

JAPAN P&I NEWS

No.934-17/12/05

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.62

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶のご安航を祈念いたします。

記

試訳

1. 営口 (Yingkou) 港、営口 (Yingkou) 港湾地域バージ用錨地の一時中止について

YHH (2017) No.36

China MSA 2017年11月9日

関係各位

営口 (Yingkou) 港の営口 (Yingkou) 港湾地域バージ用錨地は現在一時中止となっている。錨地は、以下の4点を結んだ海域

- (1) 40°37'16"N/121°51'06"E, (2) 40°37'16"N/121°59'05"E,
- (3) 40°38'33"N/121°59'05"E, (4) 40°39'00"N/121°57'06"E.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/liaoning/20171109/65DF0E32-9EDD-4836-AB38-885F973240F9.html>

2. 万寧市 (Wanning /海南省) 掘削サイト “1-1-1” における “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 981” による掘削作業

QHH (2017) No.27

China MSA 2017年11月14日

- I. 作業期間：2017年11月9日～2018年1月4日
- II. 作業区域：海南省万寧市 (Wanning of Hainan) 南東およそ106海里、17°57'24.2"N, 112°01'58.5"Eを中心とする半径2,000mの海域
- III. 作業船：“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 981”
- IV. 作業内容：オフショア掘削作業
- V. 注意事項：
 1. 作業船は、規則に従い灯火・形象物を掲揚している。夜間にあつては船体周囲に閃光灯が、デリックの頂部には紅色閃光灯が設置使用される。
 2. 作業区域は、珠江 (Pearl River) 河口とシンガポール (西航々路) を結ぶ航路のすぐ近くに位置するため、作業船は当直を強化し VHF16 を常時聴

取、付近航行船へ回避を喚起している。

3. 付近航行船は見張りを強化し、安全のため、作業船を中心とした半径 2,000m の海域内は避けて航行すること。
4. 作業期間中、作業会社及び船舶は油濁防止策を厳格に実施し、現場の安全を確保する。
5. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20171114/5E8D59AF-C95F-4AD3-A835-91A8E8A20203.html>

3. 莱州 (Laizhou) KL6-6-2 油田における探査作業

YHH (2017) No.65

China MSA 2017 年 11 月 10 日

- I. 作業期間：2017 年 11 月 8 日～2018 年 2 月 8 日
- II. 作業区域：37°5'14.171"N, 119°59'40.198"E を中心とする半径 1,000m の海域
- III. 作業船：“渤海 (Bo Hai) No.4”、“恒富 (Heng Fu)”、“民龍 (Min Long) 6003”
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は、規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port) に従い信号を掲揚し、VHF16 チャンネルを聴取している。
 2. 付近航行船は、前もって作業船と連絡をとり、回避措置を取った上で減速して航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20171110/701A860D-7836-47A6-8431-E6E699D0C394.html>

4. 福建省長楽区 (Changle of Fuzhou)、船舶航行障害物 (外洋上の鋼管) について

RHSH (2017) No.34

China MSA 2017 年 11 月 16 日

- I. 障害物配置期間：2017 年 11 月 9 日～2018 年 6 月 30 日
- II. 障害物配置位置：25°49'39"N, 119°57'11"E を中心とする半径 50m の海域
- III. 障害物の特徴：黄色スチールパイプ 4 本から成るスチールパイプ構造物で、海上面に出ている部分は 5m。バーチャル航路標識 (ATS) の孤立障害標識タイプを設置。
- IV. 座標系：中国測地系 2000 (航海で使用される世界測地系 WGS-84 に相当)

ご注意ください。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/fujian/20171116/D223558A-EB93-42AF-8BFE-F1989A8C4C8B.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017年11月24日

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：中国海域の航行警報 No.62 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners to No.62

1. Suspension of Barge Transport Anchorage of Yingkou Harbor Area of Yingkou Port

(Sloma Translation)

YHH (2017) No.36

China MSA 9 November 2017

To relevant units and vessels:

We inform you that the Barge Transport Anchorage of Yingkou Harbor Area of Yingkou Port is now suspended. The water area of Barge Transport Anchorage of Yingkou Harbor Area is bounded by the following points:

- 1、40°37'16"N/121°51'06"E, 2、40°37'16"N/121°59'05"E, 3、40°38'33"N/121°59'05"E,
- 4、40°39'00"N/121°57'06"E.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/liaoning/20171109/65DF0E32-9EDD-4836-AB38-885F973240F9.html>

2. Well drilling operation of “Hai Yang Shi You 981” on Drill Site “1-1-1” of Wanning

(Sloma Translation)

QHH(2017) No.27

China MSA 14 November 2017

- I. Work duration: 9 November 2017 – 4 January 2018.
- II. Work site: water areas centered by 17°57'24.2"N/112°01'58.5"E, with a radius of 2000 meters, at around 106 nautical miles due southeast of Wanning of Hainan.
- III. Workboat: “Hai Yang Shi You 981”.
- IV. Work mode: offshore drilling operation.
- V. Cautions:
 1. Workboat should display lights and shapes in accordance with the relevant regulations. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
 2. The work site is near the shipping line of Pearl River Estuary – Singapore (west line), the workboat should strengthen duties, keep watch on VHF16 and remind the passing vessels of the avoidance matters.
 3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.
 4. During the operation, the work units and the vessel should strictly implement the precautions against operation pollution in order to ensure the construction safety.
 5. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20171114/5E8D59AF-C95F-4AD3-A835-91A8E8A20203.html>

3. Well exploration operation on Well KL6-6-2 of Laizhou

(Sloma Translation)

YHH (2017) No.65

China MSA 10 November 2017

- I. Work duration: 8 November 2017 – 8 February 2018.
- II. Work areas: well exploration operation on Well KL6-6-2 in circular water areas centered by 37°5'14.171"N /119°59'40.198"E, with a radius of 1000 meters.
- III. Work boat: “Bo Hai No.4”, “Heng Fu”, “Min Long 6003”.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display signals in accordance with Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port and keep watch on VHF 16 during the work.
 2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20171110/701A860D-7836-47A6-8431-E6E699D0C394.html>

4. Navigation Obstruction Announcement regarding the steel tube structure in the open seas of Changle of Fuzhou

(Sloma Translation)

RHSH (2017) No.34

China MSA 16 November 2017

- I. Duration of existence of the obstruction: 9 November 2017 - 30 June 2018.
- II. Location of the obstruction: centered by 25°49'39"N, 119°57'11"E, with a radius of 50 meters.
- III. Characteristic of the obstruction: steel pipe structure formed up by four steel piles in the color of yellow, the exposed portion of which above the water is 5 meters in length; the structure is provided with ATS virtual navigation mark, which is an isolated danger mark.
- IV. Coordinate system: China Geodetic Coordinate System 2000 (equivalent to the World Geodetic System WGS-84 in nautical use).

Please pay attention.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/fujian/20171116/D223558A-EB93-42AF-8BFE-F1989A8C4C8B.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

24 November 2017